

**ASSOCIATION DES PROFESSIONNELS DE
LA TRADUCTION ET DE L'INTERPRETATION
DU CAMEROUN**



APTIC

**ANNUAIRE
2018
DIRECTORY**

**ASSOCIATION OF PROFESSIONAL
TRANSLATORS AND INTERPRETERS
OF CAMEROON**

Professional
Translators & Interpreters
COMPETENCES
Traducteurs & Interprètes
Professionnels

274, Ave. Maréchal Foch (1^{er} Étage, Immeuble Editions CLE) – B.P. 4808 Yaoundé, Cameroun
Tel: (237) 677 77 72 47 / (237) 677 56 40 30- e-mail: sec.competences@gmail.com
Registre de Commerce N° C4D/0072/89 Contribuable N° P086200154047



Because "Stars Shine Together," members of APTIC and AIGC came together under COMPETENCES to make Cameroon the ideal conference destination.



With a 20-year track record in event management,

our clients attest that since our profession became our passion, our competence is a reference.



With our team, you can **relax!**

You have seasoned professionals and state-of-the-art mobile simultaneous equipment in Cameroon, which is "Africa in miniature", to hold your meetings in English, French, Spanish, Arabic, Portuguese and Swahili ANYWHERE and ANYTIME.

OUR CLIENTS:



COMPETENCE admits only one substitute: COMPETENCE! *Aatsa Atogho*

ASSOCIATION DES PROFESSIONNELS
DE LA TRADUCTION ET DE L'INTERPRETATION
DU CAMEROUN



APTIC

ASSOCIATION OF PROFESSIONAL TRANSLATORS
AND INTERPRETERS OF CAMEROON

(Récépissé de déclaration/Reg. N°00087/RDA/J06/BAPP du/of 27/3/1995)

ANNUAIRE
2018
DIRECTORY

B.P. / P.O. Box : 4808 Yaoundé – Cameroun

Tél. : +(237) 677 606 372 (Présidente);
+(237) 677 862 888 (Secrétaire général);
+(237) 699 567 323 (Trésorier).

A/C No 00200 1602 0057560 0 SGC
E-mail : secretariat@aptic-online.org

Site web: www.aptic-online.org

AVANT-PROPOS

Nous y revoilà ! Fidèle à une profession qui a vu le jour depuis la Tour de Babel, et qui a su résister à l'épreuve du temps pour émerger sur la scène actuelle et faire face, entre autres, aux défis technologiques dont le moindre n'est pas l'interprétation à distance, l'APTIC poursuit ses objectifs au service du public camerounais, africain voire mondial.

Il convient de noter que l'Annuaire est une vitrine pour les orfèvres de la langue qui ont fait preuve de résilience face aux évolutions impitoyables du marché. Il s'agit de femmes et d'hommes qui, par loyauté à l'égard d'une noble profession, se sont engagés à la protéger, la pérenniser et la promouvoir.

Au moment où le Cameroun est confronté à l'une des pires crises sociopolitiques de son histoire, jamais la nation n'aura eu autant besoin de ses traducteurs et interprètes. Qui mieux que les professionnels de la traduction et de l'interprétation pourrait contribuer à l'indispensable communication et au "vivre ensemble" tant vanté ?

Toutefois, nous serons les premiers à déplorer la baisse de niveau ces dernières années. Certes, cette situation est imputable au départ de collègues expérimentés qui enseignaient dans nos écoles dans les années 1990, en quête de verts pâturages au TPIR, à l'UA, à la BAD et aussi loin qu'à l'EEEC, mais elle a été davantage complexifiée par une mauvaise politique de formation qui a entraîné une inadéquation entre l'offre et la demande et a eu un impact négatif sur la qualité.

Pour pouvoir relever le défi, nous serons aussi les premiers à balayer devant notre porte en

invitant les membres de l'APTIC à être de dignes orfèvres de la langue ; et ceci ne peut être possible qu'en s'engageant résolument dans la voie du professionnalisme, de l'excellence et du respect de la déontologie professionnelle dont notre annuaire se fait l'écho, d'une année à l'autre.

C'est uniquement à ce prix que nous deviendrons des traducteurs et interprètes de haut vol et que nous retrouverons notre place en tant que vivier de la crème de la profession sur le continent. Le moment est venu de nous déployer à l'international sans pour autant négliger le marché local. Une fois que nous y serons parvenus, nous aurons alors notre niche incontestable dans la société et servirons notre génération sans complexe.

Voilà donc notre engagement à l'égard de nos clients – les pouvoirs publics, et bien évidemment, nos partenaires traditionnels à l'instar de l'UA et des institutions du système des Nations Unies qui nous l'espérons, utiliseront judicieusement les professionnels pour améliorer, par le fait même, la qualité actuelle de la communication.

Votre feed-back sur nos services a toujours été apprécié et judicieux.

Nous vous souhaitons de faire très bon usage de notre Annuaire pour avancer dans la poursuite de vos nobles objectifs respectifs en faveur d'un monde meilleur, rendu plus beau grâce à une communication harmonieuse entre tous.

**La Présidente
Nlomngoi Il Léontine**

FOREWORD

Once again, true to a profession that saw its birth since the Tower of Babel, and has survived the vicissitudes of time only to emerge on the current playing ground to face technological challenges such as the advent of the much dreaded remote interpretation inter alia, APTIC is pursuing its objectives of serving the people of Cameroon, Africa and the world.

Deign to note that this Directory showcases language professionals who have displayed resilience in face of harsh market trends. These are ladies and gentlemen who in loyalty to a worthy profession are committed to protect, uphold and promote a noble profession.

At a time when Cameroon is facing one of its worst socio-political crisis, if the nation ever needed its translators and interpreters, it is now. Who, better than professional translators and interpreters to usher in the much-needed communication and much-touted "vivre ensemble"?

However, we will be the first to deplore the drop in standards over the past years. While this is due to the departure of seasoned colleagues who taught in our schools in the 90s, in quest of greener pastures at UNICTR, AU, AfDB and as far as EEEEC, the situation was further compounded by a poor training policy that has ended up in a supply-demand mismatch that has had a negative impact on quality.

For us to be up to the task, we will also be the first to clean our doorstep by calling upon APTIC members to be members to be worthy wordsmiths. This can only be accomplished by an unflinching commitment to professionalism, excellence and our deontology which we unrelentingly publish in our directory year after year.

That is the only way we will become top-notch translators and interpreters and regain our place as the nursery of the best on the continent. It is time to think global but act local. Once that is done, we will have our undisputed niche in society and serve our generation without any qualms.

That is our commitment to our clients – Government which we hope will make good use of professionals and thereby improve the current status of communication in the nation and of course our time honored partners such as AU and UN organizations.

Your feedback regarding our services has always been welcome and insightful.

All the best as you use our Directory to forge ahead in the pursuit of your respective lofty objectives for a better world, made beautiful by harmonious communication among all.

**Nlomngoi Il Léontine,
President**

PRÉSENTATION DE L'ASSOCIATION DES PROFESSIONNELS DE LA TRADUCTION ET DE L'INTERPRÉTATION DU CAMEROUN (APTIC)

INTRODUCTION TO THE ASSOCIATION OF PROFESSIONAL TRANSLATORS AND INTERPRETERS OF CAMEROON (APTIC)

Créée le 10 septembre 1994 à Yaoundé, officiellement reconnue le 27 mars 1995 et lancée le 24 avril 1998, l'APTIC est une association de droit camerounais régie par la loi N°90/053 du 16 décembre 1990 sur la liberté d'association.

Elle a pour buts, entre autres, de promouvoir l'éthique professionnelle parmi ses membres et de veiller à la bonne qualité de la traduction et de l'interprétation.

L'Association compte des membres actifs dont certains sont également affiliés à des organisations professionnelles internationales similaires, telles l'Association Internationale des Traducteurs de Conférence (AITC) et l'Association internationale des Interprètes de Conférence (AIIC).

APTIC was founded in Yaounde on 10 September 1994, was officially recognized on 27 March 1995 and launched on 24 April 1998. It is governed by Law No. 90/53 of 16 December 1990 on freedom of association.

The objectives of APTIC include promoting professional ethics among its members and ensuring good quality translation and interpretation.

The Association comprises active members, some of whom are affiliated to similar international professional associations like the International Association of Conference Translators (AITC) and the International Association of Conference Interpreters (AIIC).

EXTRAITS DES STATUTS

EXCERPTS FROM THE CONSTITUTION

Article 4 : L'Association comprend des membres actifs, des membres associés et des membres d'honneur.

Article 5 : (1) Est membre actif toute personne qui remplit les conditions suivantes :

- a) être titulaire d'un diplôme de traducteur ou d'interprète reconnu par l'Association et exercer effectivement à titre principal la profession de traducteur ou d'interprète depuis au moins trois (3) ans ; ou
- b) être titulaire d'une licence et exercer effectivement à titre principal la profession de traducteur ou d'interprète depuis au moins cinq (5) ans et être admis par l'Assemblée générale, sur proposition de la Commission d'Admission et de Discipline, après un test subi dans les conditions définies par le Règlement intérieur ; et
- c) avoir acquitté la cotisation prescrite. **(3)** Seuls les membres actifs ont voix délibérative à l'Assemblée générale et peuvent faire partie du Bureau de l'Association.

Article 6 : (1) Est membre associé toute personne qui remplit les conditions suivantes : soit

- a) être titulaire d'un diplôme de traducteur ou d'interprète reconnu par l'Association et exercer effectivement à titre principal la profession de traducteur ou d'interprète depuis moins de trois (3) ans ; ou

Article 4 : The Association shall comprise active, associate and honorary members.

Article 5 : (1) An active member shall be any person who :

- a) is holder of a certificate in translation or interpretation recognized by the Association and who has effectively been practising translation or interpretation as a main occupation for at least three (3) years ; or
- b) is holder of a first degree and who has effectively been practising translation or interpretation as a main occupation over a period of at least five (5) years, and is admitted by the General Assembly on the proposal of the Admissions and Disciplinary Board after a test as provided for by the Internal Rules and Regulations ; and
- c) has paid the prescribed annual dues. **(3)** Only active members shall speak and vote at the General Assembly and shall be voted into the Bureau of the Association.

Article 6 : (1) An associate member shall be any person who :

- a) is holder of a certificate in translation or interpretation recognized by the Association and who has effectively been practising translation or interpretation as a main occupation for less than three (3) years ; or

- b) être titulaire d'une licence et exercer effectivement à titre principal la profession de traducteur ou d'interprète depuis un temps inférieur à cinq (5) ans mais supérieur ou égal à deux (2) ans ; ou encore
- c) être titulaire d'un diplôme de traducteur ou d'interprète reconnu par l'Association et exercer accessoirement la profession de traducteur ou d'interprète ; et
- d) avoir acquitté la cotisation prescrite.

Article 7 : (1) Les membres actifs admis à la retraite sont d'office membres d'honneur.

(2) L'Assemblée générale de l'Association peut conférer la qualité de membre d'honneur à toute personne non membre qui a acquis des titres à la faveur de la profession, contribué de façon exceptionnelle à la promotion de la profession ou s'est particulièrement distinguée dans l'exercice de la profession.

Article 8 : (1) Seuls peuvent être admis à l'APTIC les traducteurs et interprètes exerçant au Cameroun qui acceptent de se conformer aux statuts de l'Association et aux décisions de ses organes.

(2) Pour devenir membre de l'Association, il faut être parrainé par deux (2) membres actifs en règle, remplir les conditions énoncées aux articles 5, 6 ou 7 ci-dessus et remplir les formalités établies en l'espèce par le Règlement intérieur.

- b) is holder of a first degree and who has effectively been practising translation or interpretation as a main occupation over a period of at least five (5) years, and is admitted by the General Assembly on the proposal of the Admissions and Disciplinary Board after a test as provided for by the Internal Rules and Regulations ; and
- c) is holder of a certificate in translation or interpretation recognized by the Association and who is effectively practising translation or interpretation as a minor occupation ; and
- d) has paid the prescribed annual dues.

Article 7: 1) Retired active members shall become honorary members.

(2) The General Assembly may confer the title of honorary member on any non member who has brought honour to the profession, has exceptionally contributed to the promotion of the profession or has particularly distinguished himself in practising the profession.

Article 8 : 1) Only translators and interpreters practising in Cameroon who agree to comply with the Constitution of the Association and the decisions of its organs may be granted membership of APTIC.

(2) Admission into the Association shall be subject to sponsorship by two (2) active members in good standing, to the fulfillment of the conditions laid down in Articles 5,6 or 7 above and to the fulfillment of the relevant formalities prescribed by the Internal Rules and Regulations.

Article 2 : Le membre doit assurer une prestation d'une qualité conforme aux règles de l'art et aussi relevée que possible. Il s'interdit tout travail pour lequel il ne se sent pas qualifié...

Article 3 : Le membre est tenu au secret professionnel. Il ne doit en aucune façon divulguer ni publier, sans l'autorisation du client, des informations non encore rendues publiques dont il a eu connaissance dans l'exercice de ses fonctions...

Article 4 : Le membre évite d'utiliser les renseignements de nature confidentielle qu'il reçoit dans l'exercice de ses fonctions au préjudice du client ou en vue d'obtenir, directement ou indirectement, un avantage pour lui-même ou pour un tiers.

Article 7 : Le membre est tenu de respecter les tarifs minimums fixés par l'Association.

Article 14 : Le membre qui enfreint les dispositions du présent Code de Déontologie en répond devant la Commission d'Admission et de Discipline de l'Association ...

Règle 2 de l'Annexe : L'unité normale de décompte est la page dactylographiée de format A4. La page type comporte 25 lignes, ce qui correspond à 250 mots environ.

En cas de décompte par mots, le sigle, l'abréviation, le nombre, le symbole, etc., valent chacun un mot. Toute page commencée est due en entier.

Règle 3 de l'Annexe : Le traducteur se réserve le droit d'exiger un paiement supplémentaire pour la traduction de toute modification du texte original.

Article 2 : Members shall ensure that their work is of the highest quality possible and in conformity with the rules of the profession.

They shall not attempt any job for which they feel unqualified...

Article 3 : Members shall be bound by professional secrecy. They shall not, in any manner whatsoever, release or publish without the client's authorization any information which they have obtained in the course of their duty...

Article 4 : Members shall not use confidential information obtained in the practice of their profession against a client or with a view to acquiring, directly or indirectly, an advantage for themselves or for a third party.

Article 7 : Members shall be bound to apply the minimum rates fixed by the Association.

Article 14 : Any member who violates any provision of this Code of Ethics shall be answerable to the Admissions and Disciplinary Board of the Association...

Rule 2 of Code Annex : The standard translation page shall be a typed page on A4 paper size, comprising 25 lines, or approximately 250 words. Where reckoning is based on word count, acronyms, abbreviations, figures, symbols, etc. , shall each count as a word. Every page begun shall count as a full page.

Rule 3 of Code Annex : The translator shall reserve the right to charge separately for the translation of any amendments to the source text.

TARIFS RECOMMANDÉS POUR L'INTERPRÉTATION DE CONFÉRENCE

Tarif journalier / Interprète	Type d'interprétation	Profil de l'équipe	Supplément d'honoraires
431 euros (280 000 Frs CFA)	Simultanée	Grande (au moins 4 interprètes)	Après 18 H : 187,5 euros
			Après minuit : 375 euros
			Jour de voyage : 187,5 euros
			Jour d'attente : 375 euros
693 euros (450 000 Frs CFA)	Simultanée	Petite (moins de 4 interprètes)	Après 18 H : 300 euro
			Après minuit : 600 euros
			Jour de voyage : 187,5 euros
			Jour d'attente : 600 euros
600 euros (393 600 Frs CFA)	Consécutives	Conforme	Après 18 H : 300 euros
			Après minuit : 600 euros
			Jour de voyage : 187,5 euros
			Jour d'attente : 600 euros
693 euros (450 000 Frs CFA)	Escorte/chuchotage	Conforme	Après 18 H : 300 euros
			Après minuit : 600 euros
			Jour de voyage : 187,5 euros
			Jour d'attente : 600 euros

RECOMMENDED CONFERENCE INTERPRETATION FEES

Daily fee / Interpreter	Type of interpretation	Team profile	Supplemental
431 euros (280 000 CFA frs)	Simultaneous	Large (at least 4 interpreters)	Beyond 6pm : 187.5 euros
			Beyond midnight : 375 euros
			Travel day : 187.5 euros
			Idle day : 375 euros
693 euros (450 000 CFA frs)	Simultaneous	Restricted (less than 4 interpreters)	Beyond 6pm : 300 euro
			Beyond midnight : 600 euros
			Travel day : 187.5 euros
			Idle day : 600 euros
600 euros (393 600 CFA frs)	Consecutive	As appropriate	Beyond midnight : 600 euros
			Travel day : 187.5 euros
			Idle day : 600 euros
			Beyond 6pm : 300 euros
693 euros (450 000 CFA frs)	Escort / Whispering	As appropriate	Beyond midnight : 600 euros
			Travel day : 187.5 euros
			Idle day : 600 euros
			Beyond 6pm : 300 euros

TARIFS RECOMMANDÉS POUR LA TRADUCTION DE CONFÉRENCE

Tarif journalier/ Traducteur	Type	Profil de l'équipe	Supplément d'honoraires
385 euros (250 000 Frs CFA)	Non applicable	Conforme	Après 18 H : 137,5 euros
			Après minuit : 275 euros
			Jour de voyage : 137,5 euros
			Jour d'attente : 275 euros

RECOMMENDED CONFERENCE TRANSLATION FEES

Daily fee / Translator	Type	Team profile	Supplemental
385 euros (250 000 CFA frs)	Not applicable	As appropriate	Beyond 6pm : 137.5 euros
			Beyond midnight : 275 euros
			Travel day : 137.5 euros
			Idle day : 275 euros

TARIFS RECOMMANDÉS POUR LA TRADUCTION EFFECTUÉE À DOMICILE

Tarif	Type de Traduction	Unité de décompte	Supplément d'honoraires
34 euros (22 000 frs CFA)	Tous types	250 mots	Retard de paiement
			Urgence
47 euros (30 000 Frs CFA)	Tous types	Heure	Retard de paiement
			Urgence
133 euros (88 500 Frs CFA)	Tous types	1 000 mots	Retard de paiement
			Urgence

RECOMMENDED FEES FOR TRANSLATION WORK DONE AT HOME

Fee	Type of Translation	Unit of calculation	Supplemental
34 euros (22 000 CFA frs)	All types	250 words	Late payment
			Emergency
47 euros (30 000 CFA frs)	All types	Per hour	Late payment
			Emergency
133 euros (88 500 CFA frs)	All types	1 000 words	Late payment
			Emergency

TARIFS RECOMMANDÉS POUR LA REVISION

Tarif	Type de Traduction	Unité de décompte	Supplément d'honoraires
21 euros (13 200 frs CFA)	Tous types	250 mots	Retard de paiement
			Urgence

RECOMMENDED REVISION FEES

Fee	Type of Translation	Unit of calculation	Supplemental
21 euros (13 200 CFA frs)	All types	250 Words	Late payment
			Emergency

QUELQUES CONDITIONS DE TRAVAIL DE L'INTERPRETE OU DU TRADUCTEUR

CONDITIONS OF WORK

Jour de travail

Un jour de travail comprend deux (02) périodes de trois (03) heures chacune, avec une pause de deux (02) heures au moins, de 9H 30 à 13H et de 15H à 18H (par exemple).

Indemnité de séjour ou per diem

Tout interprète en service hors de son lieu de résidence professionnelle a droit à une indemnité de subsistance quotidienne ou per diem dont le montant peut varier d'une région à une autre, selon le barème des taux défini périodiquement par les Nations Unies sur la base des frais d'hôtel et de séjour applicables à la localité en question.

Les modalités de paiement de l'indemnité de séjour sont les mêmes que celles qui s'appliquent normalement au personnel de l'organisme employeur, y compris, le cas échéant, les procédures de recours.

Rémunération pendant le voyage

Sauf lorsqu'il est convenu à l'avance que tout déplacement peut raisonnablement se faire dans l'intervalle de la mission, l'interprète ou le traducteur recruté hors de son lieu de travail doit, à moins qu'il n'ait droit à la totalité du traitement correspondant à la journée de travail concernée, percevoir la moitié du traitement applicable prévu à l'annexe au titre de la journée civile précédant le début de sa mission, et 50% de ses honoraires journaliers au titre de la journée civile suivant la fin de sa mission. Pour tous les autres jours civils nécessaires pour le voyage, y compris les

Working day

A working day shall comprise two periods of three hours each, with a break of at least two hours between; say, 9 am to 12 noon and 3 pm to 6 pm.

Daily Subsistence Allowance (DSA) or per diem

A translator or interpreter serving away from his professional domicile shall be entitled to a daily subsistence allowance, in accordance with a schedule of rates established from time to time by the United Nations on the basis of appropriate hotel and subsistence costs in the city concerned.

The conditions for payment of the allowance shall be those applicable to the regular staff of the employing organization, including, where necessary, recourse procedures.

Remuneration during travel

Except where agreed in advance that any necessary travel can reasonably be accomplished during the period of assignment, a translator or interpreter recruited from outside the place of work shall, unless he is entitled to a full day's fee in respect of work on the day concerned, be paid one half of the relevant fee in respect of the calendar day preceding the beginning of his assignment and one half-day's fee in respect of the calendar day following the end of his assignment. For any additional calendar day of required travel, including authorized stop-overs and rest periods, he shall receive

escales autorisées ou les périodes de repos, il perçoit la totalité de ses honoraires. Ces journées supplémentaires sont clairement indiquées dans le contrat.

Sauf dispositions contraires, les règles en matière de déplacement applicables au voyage des interprètes ou aux traducteurs en clientèle libre sont les mêmes que celles qui s'appliquent normalement au personnel de l'organisme employeur en mission de même durée. Le voyage de l'interprète ou du traducteur est pris en charge depuis son lieu de résidence professionnelle (ou à partir d'un tout autre endroit pour un montant équivalent) jusqu'au lieu de sa mission et inversement.

Lorsqu'un organisme propose un contrat à un interprète ou à un traducteur, il doit l'informer des modalités de voyage prévues. Si l'interprète ou le traducteur accepte le contrat, il adhère du même coup aux modalités de voyage, à moins que ses obligations professionnelles avant et après le contrat soient de nature à fausser, d'après l'organisme, la conclusion d'un tel accord.

La totalité des honoraires et les indemnités de séjour sont, le cas échéant, versées à l'interprète ou au traducteur pour toute journée supplémentaire au temps normal de la mission qu'il est appelé à effectuer en dehors de son lieu de travail habituel du fait des modalités de voyage arrêtées par l'organisme employeur.

Escales et période de repos pendant le voyage.

Lorsque l'organisme employeur prépare le départ de l'interprète ou du traducteur pour une conférence, il prend toutes les dispositions pour que, en cas de voyage par avion ou essentiellement par avion, le départ ait lieu suffisamment tôt.

full daily fee; such additional days shall be specified in the contract.

Except as may be otherwise provided, the travel rules applicable to the regular staff of the employing organization on missions of similar duration shall be applicable to the travel of the freelance translators and interpreters employed thereby. Travel shall be provided for the translator or interpreter to proceed from his professional domicile (or from another place within the same cost) to his place of work and return.

When an organization offers the translator or interpreter a contract, it shall endeavour to inform him of the arrangements it intends to make for transportation. If the translator or interpreter accepts the contract, he shall accept whatever travel arrangements are made, unless his professional obligations prior to and subsequent to his contract are such as to render impractical, in the opinion of the organization, participation in such arrangements.

Full fees and daily subsistence allowance as applicable shall be payable to the translator or interpreter in respect of any days in addition to the normal length of the assignment which he is required to spend away from his professional domicile by reason of the travel arrangements made by the employing organization.

Stop-overs and rest periods

During air travel In scheduling the departure of a translator or interpreter for a conference, the employing organization shall make every effort to ensure that when travel takes place by air or mostly by air the departure takes place sufficiently early.

Supplément d'honoraires

Le traducteur ou l'interprète est souvent appelé à travailler plus longtemps que ne le recommandent les normes professionnelles. Lorsqu'il en est ainsi, en particulier dans les circonstances où le traducteur ou l'interprète doit travailler au-delà de 18h, il perçoit un supplément d'honoraires, sauf accord contraire entre lui et son employeur.

Le supplément correspond alors à 50% des honoraires quotidiens si le traducteur travaille entre 18h et 24h et à 100% s'il officie au-delà de 24h.

Pénalité pour retard de paiement

Elle s'applique lorsque l'organisme employeur ou le client manque de payer les frais convenus dans les délais arrêtés d'un commun accord. Le montant de la pénalité en pourcentage des honoraires est fixé à l'avance d'accord parties et inclus dans le contrat.

Annulation de contrat d'interprétation

En cas d'annulation d'une réunion ayant fait l'objet d'un accord/contrat écrit ou verbal :

Si la réunion est annulée :

- 60 jours avant le jour de démarrage des travaux, l'interprète n'a droit à aucune compensation.
- 45 jours avant, l'interprète a droit à 25% du montant total de la prestation.
- 30 jours avant, l'interprète a droit à 50% du montant total de la prestation
- 15 jours avant, l'interprète perçoit la totalité du montant de la prestation.

Supplemental

Often, translators and interpreters are called upon to work for longer hours than is professionally recommended. For such additional hours of work, especially beyond 6 pm, additional fees must be paid, except otherwise arranged in advance by the translator or interpreter.

The fees are 50% for all extra time between 6 pm to midnight and 100% or full daily fee for exceeding midnight.

Late payment fee

This is applicable in case the employing organization or client fails to pay the agreed fees and other costs within the agreed deadlines. The rates (in terms of percentages) shall be agreed upon beforehand by the parties and shall be included in the contract.

Annulment of an interpretation contract

When a conference for which there has been a written or verbal agreement/contract is annulled, the undermentioned conditions shall apply:

- if the conference is annulled sixty (60) days before its beginning, the interpreter shall not be entitled to any compensation whatsoever;
- if the conference is annulled forty-five (45) days before its beginning, the interpreter shall be entitled to twenty-five per cent (25%) of the total amount of the contract;
- if the conference is annulled thirty (30) days before its beginning, the interpreter shall be entitled to fifty per cent (50%) of the total amount of the contract;
- if the conference is annulled fifteen (15) days before its beginning, the interpreter shall be entitled to the full amount of the contract.

MEMBRES D'HONNEUR

HONORARY MEMBERS



JUSTINE NDONGO KELLER, TI

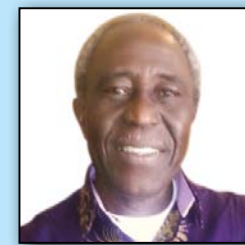


ONANA DANIEL, TR

« Que la graine semée lorsque l'équipe première me confia la tâche historique de dispenser, en ce lundi 20 janvier 1986, de 15h à 17h, le tout premier cours de l'ASTI de ce qui était alors le Centre Universitaire de Buéa, ne cesse de fleurir et de porter encore et encore de bons, de très bons et d'excellents fruits. Mon conseil à toutes et à tous : faire preuve d'application et cultiver l'excellence ! »



Roland NGONG, TI-REV



Isaac MUSONGE, TI-REV

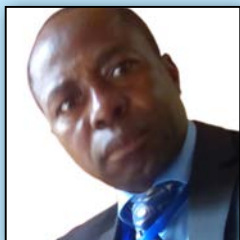


Moses N. Nintai
Chief Translator/Reviser
African Development Bank

“Ours is a noble, demanding, but hardly recognized and appreciated profession in a turbulent world tottering under the burden of war, crises and misunderstanding. Let's do our best to bridge the language gap, and give peace and harmony a chance.”

MEMBRES DU BUREAU

MEMBERS OF BUREAU



ATEBA NGOA Moïse
1^{er} Vice-Président
1st Vice-President



Léontine NLOMNGOI II ASSAKO
Présidente
President



ONDOBO A. Thomas d'Aquin
2^e Vice-Président
2nd Vice-President



Vincent M. CHEFOR
Secrétaire Général
Secretary-General



SEPPI SAMOU Nathalie
Secrétaire Général Adjoint
Assistant Secretary-General



FOSSE FOSSE Armel Fabrice
Secrétaire à l'Organisation
Organizing Secretary



ENGOLA AMOUGOU J. Stéphanie
Secrétaire à la Communication
Communications Secretary



NNOKO DIALE Marthe
Secrétaire Financier
Financial Secretary



Jean Rémy TADIE
Trésorier
Treasurer



**Aatsa ATOGHO
TI***
English (A)
French (B)

**Freelance Consultant
Conference Interpreter (AIIC)
English Translator (APTIC)
P.O. Box : 6016 Arusha, Tanzania.**
Phone : +255 782 111 148
: +(237) 677 710 077
E-mail : a.atogho@aiic.net
: aatsa16@gmail.com



**ABOUMA KANGA
Yvonne C. - TR***
Français (A)
Anglais (B)

**Services du Premier Ministre
B.P. : 587 Yaoundé, Cameroun**
Tél. : +(237) 222 23 80 05
P. 1099 (B)
Gsm : +(237) 677 76 51 12
E-mail : abouma_y@yahoo.com



**AGBOR Emmanuel
OJONG-Obi - TI***
English (A)
French (B)

**African Union
African Court on Human and
Peoples' Rights
P.O. Box : 6274 Arusha, Tanzania**
Phone : + 255 789 54 89 91
E-mail : agbormanu@yahoo.fr



**AGBOR Joseph
NKONGHO - TR***
English (A)
French (B)

**Chief Operations Officer
ETS MANUBA - MANUBA CONFERENCE
AND EVENTS LOGISTICS**
Gsm : +(237) 677 72 02 19
: +(237) 697 20 02 01
E-mail : agborjoe@gmail.com
: agborjn@yahoo.fr



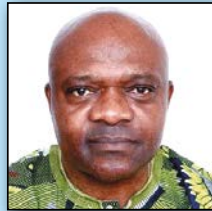
**Alexander EYONG
TATAH
TR***
English (A)
French (B)

Freelance
P. O. Box: 4612, Yaounde
Gsm : +(237) 699 93 94 59
: +(237) 676 29 75 48
E-mail : a_tatah@yahoo.com



**ALUNGE NNANGSOPE
Rogers ALUNGE**
TR*
English (A)
French (B)

Freelance Buea, Cameroon
Tel. : +(237) 675819767
E-mail : alungerogers@yahoo.com



ATANGANA Damien
TI* REV*
Français (A)
Anglais (B)

**Freelance
Addis Abeba, Ethiopie**
Tél. : +251 911 40 19 48 (M)
: +251 113 72 01 30 (D)
E-mail : atsogo@hotmail.com
: dpratangana@yahoo.com



**AMATAGANA Axel
Yvan**
TR*
Français (A)
Anglais (B)

Freelance Yaoundé, Cameroun
Tél. : +(237) 675940985
E-mail : yvanaxel@gmail.com



ATEBA NGOA Moïse
TR-REV*
Français (A)
Anglais (B)

**MEDIATURES LTD. Translation,
Interpretation, and Information
Technology**
Tél. : +(237) 690 424 183
: +(237) 694 257 422
: +(882) 1 633 323 603
E-mail : atebangoamoise@yahoo.fr
Web site : www.mediatures.org



**Annie Chantal KOM
QUINCKE**
TI*
Français (A)
Anglais (B)
Espagnol (C)
Allemand (D)

**Interpreter - French / Conference
Management and Publications
Directorate / African Union
Commission**
Tél. : +(251) 11 551 77 00
Fax : +(251) 11 551 78 44
E-mail : QuinckeA@africa-union.org



**AYONGHE LUM
Suzanne**
TR*
English (A)
French (B)

**Ecole Supérieure de Traducteurs et
Interprètes (ASTI)**
B.P. : 528 Buéa Cameroun
Tél. : +(237) 677 74 48 62
: +(237) 333 32 28 07 (H)
E-mail : ayonghelumsuzanne@gmail.com



ASA'A Marie Mambo
TI*
Français (A)
Anglais (B)

**Freelance
Yaoundé - Cameroun**
Tél. : +(237) 222 22 39 56 (D)
Gsm : +(237) 677 74 25 94 (M)
E-mail : asaammarie@yahoo.fr



**AZAMBOU
NDONGMO
Laurent Roger**
TI*
Français (A)
Anglais (B)

**Ecole Supérieure de Traducteurs et
Interprètes (ASTI).
Buéa - Cameroun**
Tél. : +(237) 677694555
: +(237) 697320665
E-mail : azamboulaurent@yahoo.fr



ATANGA Livinus CHO
TI*
English (A)
French (B)
Spanish (C)

**Freelance
Yaoundé - Cameroun**
Tel : +(237) 673 14 77 33
E-mail : L_atanga@yahoo.com



**BANKEL NYAABIA
Marina**
TR*
Français (A)
Anglais (B)

**Présidence de la République
Yaoundé, Cameroun**
Tél. : +(237) 675 22 11 16
: +(237) 222 234 025 - P. 4745
E-mail : bankeln@yahoo.fr



BIKOK Arlette
TI*

Français (A)
Anglais (B)
Espagnol (C)

Présidence de la République
Yaoundé, Cameroun

Tél. : +(237) 222 23 40 25 P 4564 (B)
: +(237) 222 20.03.08 (D)
: +(237) 677 74.60.82 (M)
E-mail : letbikok@yahoo.com



CHOFOR NCHINDA
Thomas Alain

TI*
English (A)
French (B)

African Development Bank,
Abidjan

P.O. Box : 138701 Abidjan 01
Tél. : +(225) 77 30 47 85
: +(225) 75 75 02 57
E-mail : tacnchinda@yahoo.co.uk



BIDZANA Arsène
TR*

Français (A)
Anglais (B)

Freelance,
Yaoundé - Cameroun

Tél. : +(237) 699 93 30 65
E-mail : arsenebidzana@yahoo.co.uk



CHO AWAH MANGWE
Fernande Sylvie

TR*
English (A)
French (B)

Presidency of the Republic
Yaounde-Cameroon

Tel. : +(237) 222 234 025 - Ext. 4633
Gsm : +(237) 677 87 48 25 (M)
E-mail : missawahuk80@yahoo.co.uk



BONG BEKONDO
Roger
TI*

Français (A)
Anglais (B)
Espagnol (C)

African Reinsurance Corporation
(AFRICA-RE), Plot 1679 Karimu Kotun
Street, Victoria Island, P.M.B.12765
Lagos, Nigeria

Tél. : +234 146 168 20/28 (O)
Gsm : +234 80 6338 0991 (M)
E-mail : bekondo@yahoo.fr
: bong.roger@africa-re.com
Website : www.africa-re.com



Damian ATANGA
FONCHA

TI-REV*
English (A)
French (B)
Spanish (C)

World Health Organization, African
Regional Office, Brazzaville

Tel : +242 06 411 2588
E-mail : dafoncha@justice.com



BOTA Faustina MBU
TI*

English (A)
French (B)

National Assembly,

P.O. Box : 5489 Yaounde - Cameroon
Gsm : +(237) 677 61 44 74
E-mail : fmanje@yahoo.fr



DATI SENN Maria
TI*

Français (A)
Anglais (B)

Hausener Strasse 9 Schwaeblishausen
Pfullendorf 88630 Germany

Tél : +49 7552 1386
Gsm : +49 1525 4610402
: +255 673 708 563
Fax : + 49 7552 40219
E-mail : datimariiec@gmail.com



Che WAMUCHO
TI*

English (A)
French (B)

ACSRT-African Union, Algiers

Tel. : +(213) 21 52 0059 0083
: +(213) 55 496 2425
E-mail : seegee2000@yahoo.com
: wamucho@caert.org.dz



DEKOU CHI Innocent
TI*

English (A)
French (B)

Freelance
Yaounde Cameroon

Tel. : +(237) 677 02 28 51
: +(237) 243 09 37 21
E-mail : innocentdekou@gmail.com



DJIOFACK NZANGUIM
Annie Carole
TR*
 ENGLISH (A)
 French (B)

Freelance
 Yaoundé-Cameroun
 Tél. : +(237) 679 256 653
 : +(237) 697 772 922
 E-mail : anniecaroledjiofack@gmail.com
 : anniecaroledjiofack@yahoo.fr



EDJANGUE Jacques
TI-REV*
 Français (A)
 Anglais (B)
 Espagnol (C)

Banque africaine de développement
Immeuble du Centre de commerce
international d'Abidjan (CCIA)
Avenue Jean-Paul II
 01 B.P. 1387_Abidjan 01 Côte d'Ivoire
 Tél. : 00 225 20262480
 E-mail : jackedjanguue@gmail.com
 : jedjanguue@afdb.org



Donatus N. SINSAI
TR/REV*
 English (A)
 French (B)

Independent Translator/Reviser/Editor
Sinsai@Simbock Off Rue des Soeurs
 P.O. Box : 31303 Biyem-Assi
 Yaounde, Cameroon
 Phone/Whatsapp : +(237) 696 09 23 16
 E-mail : dnsinsai@yahoo.fr
 : donsinsai@gmail.com



Emmanuel ASHU-AGBOR AYUK
TI*
 English (A)
 French (B)

Managing Partner, Africa Conference
and Events
 P.O. Box : 1445 Arusha, Tanzania
 Gsm : +255 78 71 47 923 (Tanzania)
 : +(237) 693 14 71 00 (Cameroon)
 E-mail : aceproviders@gmail.com
 : ashudlb@msn.com



DONGMO FOUFACK
Randy
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)

Freelance
Yaoundé - Cameroun
 Tél. : +(237) 679 125 238
 : +(237) 694 308 797
 E-mail : randydongmo@yahoo.fr
 : randydongmo@gmail.com



Emmanuel LONGUE
TR*
 Français (A)
 Anglais (B)
 Espagnol (C)

Ministère de l'Administration
Territoriale et de la Décentralisation
Yaoundé, Cameroun
 Tél. : +(237) 222 22 94 69 (B)
 Gsm : +(237) 677 73 83 01 (M)
 : +(237) 699 10 99 42 (M)
 E-mail : emalonge@yahoo.fr



DOUANDJI KENYO
Vanessa Ursula Epse
BAYEM
TR*
 Français (A)
 Anglais (B)
 Espagnol (C)

Freelance
 Yaoundé-Cameroun
 Tél. : +(237) 675 101 787
 E-mail : ursulabayem@gmail.com



ENGANOBEL Armand
Poquelin
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)

Banque mondiale
 B.P. : 1128, Yaoundé, Cameroun
 Gsm : +(237) 699 546 297 (M)
 Tél. : +(237) 222 508 006 (B)
 : +(237) 222 009 345 (D)
 E-mail : aenganobel@worldbank.org
 : enganobel3@yahoo.fr
 : enganobel@gmail.com



EBEN EBAI née Nina
FOSUNG
TI*
 English (A)
 French (B)

Ministry of Transport
Yaounde, Cameroon
 Gsm : +(237) 699 52.65.49 (M)
 : +(237) 677 68.06.09 (M)
 E-mail : ninaebenebai@yahoo.com



ENGOME ESSOME
Angèle épse MAKKA
DIPPAAH
TR*
 Français (A)
 Anglais (B)

Ministère de la Défense, État-major
Deuxième Région de Gendarmerie,
Douala, Cameroun.
 Gsm : +(237) 69597 72 20
 : +(237) 677 52 79 47
 Tél. : +(237) 333 13 62 89 (D)
 E-mail : angyessome@gmail.com



Eric TALA
YONGMOGHA
TI*
English (A)
French (B)

African Reinsurance Corporation
(Africa RE), Plot 1679 Karimu Kotun
Street, Victoria - Island, Lagos
P. M. B. 12765, Lagos, Nigeria
Tél. : +234-1-4616820 (O)
: +234 81 38 13 46 90 (M)
E-mail : eric_tala@yahoo.com



FOMBE FUBE
Margaret
TR*
English (A)
French (B)

Freelance
Yaounde - Cameroon
Gsm : +(237) 656 260 301
: +(237) 677 60 14 14
E-mail : fombefube@yahoo.com



EYONG Alfred TABOT
TI*
English (A)
French (B)

Presidency of the Republic
Yaounde, Cameroon
Tel. : +(237) 222 234 025
Ext. 4529 or 4709 (O)
: +237 677 52 19 74 (M)
E-mail : tebesong@yahoo.co.uk



FONSHO Collins
TI*
English (A)
French (B)

Senate,
P.O. Box : 20 Yaounde Cameroon
Tel. : +(237) 675924367
: +(237) 697076450
E-mail : fonshocollins@yahoo.com
: fonshocollins@gmail.com



FAI ABUBAKAR
BANYUY
TR*
English (A)
French (B)

Freelance,
Yaounde - Cameroon
Tel. : +(237) 677 42 48 23 (M)
: +(237) 699 54 25 16
E-mail : fabanyuy@yahoo.com



FORSAB Joseph
TI-REV*
English (A)
French (B)

Freelance
Yaounde - Cameroon
Gsm : +(237) 677 81 39 81 (M)
E-mail : jforsab@yahoo.com



Felix DOBGIMA
TATANG
TI*
English (A)
French (B)

Ministry of Territorial Administration,
Yaounde, Cameroon
Tel. : +(237) 697 30 33 81 (O)
: +(237) 677 63 99 49 (M)
E-mail : feldobgima@yahoo.fr



FOSSE FOSSE Armel
Fabrice
TI*
Français (A)
Anglais (B)

Freelance
B.P. : 11102, Yaoundé
Tél. : +(237) 677 56 40 30 (M)
E-mail : armelfoss@yahoo.com



FETCHEPI Yves Ervice
TR*
Français (A)
Anglais (B)

Centre Linguistique Régional de
Bafoussam
Tél. : +(237) 674 712 49
: +(237) 699 443 022
E-mail : yvesfetcpepi@yahoo.fr



FOTCHOU Monique,
Epse TALA
TI*
Français (A)
Anglais (B)

Conference Services LTD
B.P. : 4045, Douala-Akwa Cameroun
Tél. : +(237) 233 55 44 12
: +(237) 677 66 43 61
E-mail : monica_fotchou@yahoo.com



FOUNDJE MANEWOU
Rachel
TR*

Français (A)
Anglais (B)
Espagnol (C)

Freelance
c/o United Nations Economic
Commission for Africa (ECA) TISS,
Africa, Menelik II Avenue
P.O. Box 3005, Addis Ababa, Ethiopia
Tél. : +251 913 88 45 20
E-mail : rfoundje@yahoo.com
: rfoundje@ifrance.com



JATSA DONGMO
Céline Claire
TI*

Français (A)
Anglais (B)

Freelance – Language Solutions
Tél. : +(237) 699 077 998
: +(237) 670 190 679
E-mail : celinejatsa@yahoo.fr
: celineclairejatsa@gmail.com



Françoise FAURIE
TR*

Français (A)
Anglais (B)
Allemand (C)

Translplus
Yaoundé, Cameroun
Tél. : +(237) 699 37 57 52 (M)
E-mail : translplus@yahoo.fr
: françoise @yahoo.fr



John NGOMBA
VALIMBE
TR*

English (A)
French (B)

Prime Minister's Office, Yaounde
Tel. : +(237) 677830382 (M)
: +(237) 222314646 (H)
E-mail : ngovali@yahoo.co.uk



HEUTCHOU
Emilienne
TI*

Français (A)
Anglais (B)

Freelance
Yaoundé - Cameroun
Tél. : +(237) 699 819 140 (M)
: +(237)671 188 496 (M)
E-mail : emilyheutchou@gmail.com
: emilyheutchou@gmail.com



KAMGANG Emmanuel
TR-REV*

English (A)
French (B)

Freelance
110 Misty Dale Way
Gaithersburg, Maryland, 20877, USA
Gsm : 001 240 543 263 7 (M)
Tel. : 001 240 912 656 1 (H)
E-mail : kamgange2014@gmail.com



HEUTCHOU Germain
TI*

Français (A)
Anglais (B)

Services du Contrôle Supérieur de
l'Etat
B.P. : 31787 Yaoundé
Tél. : +(237) 677 989 512
: +(237)694904647 (M)
E-mail: germain.heutchou@gmail.com



KEBILA SAMA Peter
TI*

Français (A)
Anglais (B)

Union Africaine,
Addis Abeba
Tél. : +(237) 222 23 04 27 (D)
: +(237) 699 92 29 97 (M)
: +(237) 677 83 93 55 (M)
E-mail : kebilafr@yahoo.fr
: spkebila@live.com



Isaac SHOMSANG
MEYOF
TI*

English (A)
French (B)

Ministry of Defence
PO Box : 1162 Yaounde, Cameroon
Tel. : +(237) 222 23 44 60
: +(237) 677 71 62 99
Email : isaacmeyof@yahoo.com
: isaacmeyof@gmail.com
Skype : isaacmeyof1



KECHA DIDDACUS
FUH
TR

English (A)
French (B)

CELCOM (RP - DGSN)
P.O. Box : 1623 Yaounde
Tel. : +(237) 677 56 07 40
: +(237) 694 90 79 71
E-mail : kechadida@gmail.com



KEDZUE Pierrine
épse ZO'O
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)

Présidence de la République
Yaoundé, Cameroun
 Gsm : +(237) 699 98 03 41
 Tél. : +(237) 222 23 40 25 P.4606 (B)
 E-mail : pierrine75@ahoo.com
 : pierrinekedzue@yahoo.com



Martin JUMBAM
TR-REV*
 English (A)
 French (B)

Freelance
 P.O. Box : 3972 Douala - Cameroon
 Tel. : +(237) 677772854 (M)
 : +(237) 333475688 (H)
 E-mail : mkjumbam@yahoo.com
 URL : www.martinjumbam.net



KENFACK Christelle
épse NGUEAJIO
TR*
 Français (A)
 Anglais (B)

Ambassade des Etats - Unis,
Yaoundé - Cameroun
 Gsm : +(237) 699 55 08 25
 : +(237) 677 89 52 87
 E-mail : christelle_kn@yahoo.com



Martin KANG TEGHA
TR*
 English (A)
 French (B)

Freelance,
Yaounde - Cameroon
 : +(237) 699 72 47 89
 E-mail : mktegha@yahoo.co.uk



KWENDI NJWENG
Grace
TI*
 English (A)
 French (B)

NATIONAL ASSEMBLY
Yaounde, Cameroon
 Tél. : +(237) 674 887 377
 : +(237) 655 764 889
 E-mail : kwendig@yahoo.com



MBAH AKURO TEKRO
Parfait
TR*
 ENGLISH (A)
 FRENCH (B)

Freelance
Yaoundé-Cameroun
 Tél. : +(237) 675 381 772
 : +(237)697000077
 E-mail : mbahpatrick21@gmail.com



LAMBA Joel
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)

Freelance
Yaounde - Cameroon
 Tél. : +(237) 697 752 576
 Skype : joel.lamba1
 E-mail : joellamba72@gmail.com



MBOUGUEN TAME
Florelle Raïssa
TR*
 Français (A)
 Anglais (B)

Freelance
Yaoundé-Cameroun
 Tél. : +(237) 699 060 876
 E-mail :



MAPUNA Emmanuel
TR*
 Français (A)
 Anglais (A)

Ministère de l'Education de Base
Yaoundé-Cameroun
 Tél. : +(237) 699 556 232
 E-mail : emmapoli2000@yahoo.fr



MBOUA YOGO Daniel
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)

Freelance,
Yaoundé-Cameroun
 B.P. : 31210 Yaoundé
 Gsm : +(237) 695 220 241
 Tél. : +(237) 222 313 194
 E-mail : mbouayogo@yahoo.fr



MBOMEZOMO Marie Madeleine
TR*
 Français (A)
 Anglais (B)

Freelance
Yaoundé - Cameroun
 Tél. : +(237) 699 868 143
 E-mail : mbomemari@yahoo.fr
 : mbomemad@gmail.com



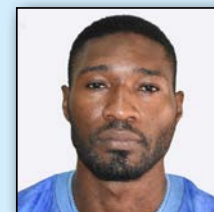
NDI Gabriel Honoré
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)

Département des Services linguistiques
Banque africaine de développement
Immeuble CCIA- Avenue Jean-Paul II,
Abidjan Plateau
 01 BP 1387 Abidjan 01- Côte d'Ivoire
 Tél : +225 20 26 42 71 / 225 03 77 96 75
 : +(237)699 95 95 36
 E-mail : honore_ndi@yahoo.fr
 : h.ndi@afdb.org



MESINA VIRGILE
TR*
 Français (A)
 Anglais (B)

Freelance
Yaoundé - Cameroun
 Tél. : +(237) 693 844 933
 E-mail : virgilemes@gmail.com



NJIFON POSSI Patrick
TR*
 Français (A)
 Anglais (B)

Freelance
Yaoundé - Cameroun
 Tél. : +(237) 696 418 842
 E-mail : patc.njifon@gmail.com
 Skype : patrick.njifon 1



MESSOA Suzanne Sandrine Pélégie
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)

Freelance
 B.P. : 3198 Yaoundé Messa
 Tél : +(237) 699 69 68 26
 : +(237) 679 62 83 07
 E-mail : sandymess3@gmail.com



NDI NGAM Meredith
TR*
 English (A)
 French (B)

National Commission for the Promotion of Bilingualism and Multiculturalism
 Yaounde-Cameroon
 Gsm : +(237) 652 612 677
 : +(237) 699 90 91 52
 E-mail : bobayndingam@gmail.com



MUNONGO Hilda MUSAMBE
TR*
 English (A)
 French (B)

Freelance
Yaounde - Cameroon
 Gsm : +(237) 652 26 79 48
 : +(237) 661 61 12 35
 E-mail : musambeh@yahoo.com



NDUM John TEBOH
TR*
 English (A)
 French (B)

National Assembly
Yaounde - Cameroon
 Tél. : +(237) 677 88 09 67
 : +(237) 697 29 91 10
 E-mail : ndumjt@yahoo.com



NANDA NGOUANET Edwin
TR*
 English (A)
 French (B)

Freelance
Yaounde - Cameroon
 Tel. : +(237) 699 23 76 06
 : +(237) 673 35 73 02
 E-mail : ngouanet.nanda@yahoo.com



NDJOBLO ZOBO Bibiane Vanessa Epse BISSO
TR*
 Français (A)
 Anglais (B)

Freelance
Yaoundé - Cameroun
 Tél. : +(237) 693 986 885
 E-mail : ndjobovanessa2016@gmail.com



NDZANA ATEBA
Dominique
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)
 Espagnol (C)

Freelance,
Yaoundé - Cameroun
 Gsm : +(237) 696 11 78 47
 : +(237) 675 24 11 10
 E-mail : ndzanaateba@gmail.com



NGONO Irène Josiane
Epse NGOURAN
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)

SENAT
Yaoundé - Cameroun
 Tél. : +(237) 699 896 118
 : +(237) 674 352 008
 E-mail : n777779@yahoo.fr



NDZE Lylian EPSE
WABO
TI*
 English (A)
 French (B)

Freelance,
43 Rue Satellite
App1, Gatineau Quebec J9A3S8
 Tél. : 1 81 9777 44 23
 E-mail : leilaln@yahoo.com



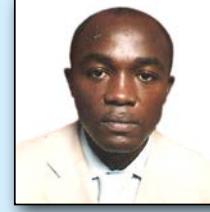
NGORAN Constantine
TARDZENYUY
TR*
 English (A)
 French (B)

Advanced School of Translators and
Interpreters (ASTI) University of
Buea, Cameroon
 Gsm : +(237) 677 56 31 51
 E-mail : ngoranconstan@yahoo.com



NGEDE Samuel
Metuge
TI*
 English (A)
 French (B)

Office of the Special Envoy for Sudan
and South Sudan (OSESSS)
 Tel : +257 21 51 22/ 21 28 67 X 5243 (O)
 : +257 858 988/ 963 444 (M)
 Fax : +257 +25 21 28 68
 : +1 212 963 2840/44
 E-mail : ngedesamuel@yahoo.co.uk



NGUEAJIO
JIOMENECK
Didier
TI*
 English (A)
 French (B)

Presidency of the Republic
Yaounde - Cameroon
 Gsm : +(237) 677 89 52 87 (M)
 : +(237) 222 23 40 25 - Ext. 4529 (O)
 E-mail : jiomeneckdidier@yahoo.fr



NGA OSSONGO
Antoine
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)

Freelance
Yaoundé - Cameroon
 Tél. : +(237) 660 20 06 71
 E-mail : nga_ossongo@yahoo.com



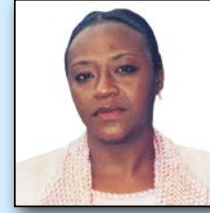
NGOUANET TEZONG
Emile
TR*
 Français (A)
 Anglais(B)
 Espagnol (C)

Ministère des Marchés Publics
 Yaoundé - Cameroun
 Tél. : +(237) 699 75 63 56
 : +(237) 679 11 54 15
 E-mail : emilengouanettezong@yahoo.com



NGO MOUNE
Elisabeth
Clémentine
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)

Freelance
Yaoundé - Cameroun
 Tél. : +(237) 656 62 62 28
 : +(237) 675 68 25 58
 E-mail : Clementine.ngomoune@yahoo.com



NLONGOI II
Léontine-Lydie
TR*
 Français (A)
 Anglais (B)
 Espagnol (C)

Cameroon Radio Television (CRTV)
 B.P. : 1634 Yaoundé, Cameroun
 Tél. : +(237) 677 60 63 72 (M)
 : +(237) 222 21 40 77 - P. 309 (B)
 E-mail : leonlomngoi@gmail.com
 : leonlom@yahoo.co.uk



**NNEME Désiré
Clément**
TR*
Français (A)
Anglais (B)
Espagnol (C)

**Freelance,
Yaoundé - Cameroun**
Tél. : +(237) 699 80 20 84 (M)
: +(237) 677 37 07 04 (M)
E-mail : desclenneme@yahoo.fr



**NZUE Clément
Dominique**
TR*
Français (A)
Anglais (B)

**Présidence de la République
Yaoundé - Cameroun**
Tél. : +237 675 24 40 57 (M)
: +237 222 234 025 - P. 4631
: +237 333 01 08 03 (D)
E-mail : nzuecd@yahoo.fr



**NNOKO DIALE
Marthe Irène**
TI*
English (A)
French (B)

**Free lance
Yaoundé - Cameroon**
Gsm : +(237) 679 52 47 47 (M)
: +(237) 699 91 24 64 (M)
E-mail : nnoko_dmi@yahoo.ca
: marthennoko@gmail.com



**ONDOBO AHIHOU
Thomas d'Aquin**
TI*
English (A)
French (B)

**Premium Translation &
Interpretation Services (PTIS)**
Gsm : +(237) 677 47 57 34 (M)
: +(237) 697 27 61 10 (M)
: +(237) 222 31 87 04 (H)
E-mail : ondoboat@yahoo.com
: ptisconsulting@yahoo.com
: ondoboat@gmx.fr



NOUBIAP Emmanuel
TI-REV*
Français (A)
Anglais (B)

**Génève
Haut Commissariat des Nations
Unies pour les réfugiés**
Tél. : + 41225567251
E-mail : noubiape@yahoo.com
: Noubiap@unhcr.org



ONGA Gospel AGAKI
TR*
English (A)
French (B)

**CONFERENCE PARTNERS, Equipment
Rental**
P.O. Box : 5477, Douala - Cameroon
Gsm : +(237) 677 732 060
: +(237) 697 418 158
: +(237) 679 530 350
E-mail : ongag@yahoo.co.uk
: conferencepartners@yahoo.com



**NTJAM-MOULET
Lydienne Valérie**
TI-REV*
Français (A)
Anglais (B)

**GSDTI / Groupe de la Banque
mondiale Bureau de Yaoundé**
B.P. : 1128
Tél. : +(237) 699 99 97 62
: +(237) 675 25 82 80
E-mail : vntjam@worldbank.org
: vntjam@yahoo.fr



**ONGOLO Née
MOGUEM Béatrice
Cécile**
TR*
Français (A)
Anglais (B)

**Ministère de la Justice
Yaoundé-Cameroun**
Tél. : +(237) 222 06 67 93
Gsm : +(237) 694 84 57 97
E-mail : lecturecamic@yahoo.fr



NTSAMA ONANA
TI*
Français (A)
Anglais (B)

**Bureau regional de l'OMS pour
l'Afrique, Brazzaville, Rép. Du Congo**
B.P. : 06 Brazzaville (Rép. Du Congo)
Tél. : 00242 044 66 72 00
E-mail : ntsamaonana@yahoo.fr



Oscar C. TANIFUM
TI*
English (A)
French (B)

Freelance
P.O. Box : 6016 Arusha, Tanzania
Tel. : +255 754 299 345 (M)
: +255 784 299 345 (M)
E-mail : octanifum@hotmail.com



OTTOU NGUINI
Adalbert
TI-REV.*
 Français (A)
 Anglais (B)

International Language Services (ILS),
 P.O. Box : 34000 Yaounde - Cameroon
 Tel. : +(237) 675 61 29 01
 E-mail : adotu@hotmail.com



POUAMOU Gilliane
Elsa
TR*
 FRANÇAIS (A)
 ANGLAIS (B)

Freelance
Yaoundé - Cameroun
 Tél. : +(237) 675 571 959
 : +(237) 694 773 036
 E-mail : pouamouelsa@gmail.com



OWONA KONO
Daniel Joachim
TR*
 Français (A)
 Anglais (B)

Présidence de la République,
Yaoundé - Cameroun
 Tél. : +(237) 677 38 62 12
 : +(237) 695 84 99 58
 : +(237) 222 234 025 - P. 4541
 E-mail : daniowona_7@yahoo.com
 : dani7solo@gmail.com



PRISO BENGONO
Thérèse
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)
 Espagnol (C)

Lingua Consult Ltd
 B.P. : 13711 Yaoundé, Cameroon
 Tel. : +(237) 222 31 55 83 (D)
 : +(237) 699 96 83 10 (M)
 Fax : +(237) 222 22 18 73
 E-mail : theresepriso@hotmail.com



Pamela BHROOM
YOUTH
TI*
 English (A)
 French (B)

African Union, Conference
Directorate Addis Ababa, Ethiopia
 Tel. : +251 91 106 0759
 E-mail : pamelayouth_fr@yahoo.fr



Roland NGONG
TI*-REV*
 English (A)
 French (B)

Freelance
English Reviser at AFRICAN UNION
 P. O. Box : 2846 Yaounde - Cameroon
 Gsm : +(237) 679 585 584
 E-mail : rngong@gmail.com



PENDA Noé
Alexandre
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)
 Espagnol (C)

African Reinsurance Corporation
(Africa RE), Plot 1679 Karimu Kotun
Street, Victoria - Island, Lagos
 P. M. B. 12765, Lagos, Nigeria
 Tél. : +234-1-4616820 (O)
 E-mail : penda.noe@africa-re.com
 : alexnoependa@yahoo.fr



SEPPI SAMOU
Nathalie Epse YOSSA
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)

Freelance
 B. P. : 1739 Yaoundé, Cameroun
 Gsm : +(237) 675 63 59 42 (M)
 : +(237) 690 22 37 19
 E-mail : sasena@yahoo.fr



Peter EWANE
ASUAMBEH
TR*
 English (A)
 French (B)

Freelance,
Yaounde - Cameroun
 Tel. : +(237) 661 84 43 84
 E-mail : ewanepet@yahoo.com



SUTUE TADIE
Vanessa
TR*
 Français (A)
 Anglais (B)

Freelance
Yaoundé - Cameroun
 Tél. : +(237) 697 046 887
 : +(237) 675 664 493
 E-mail : vanessavandais@yahoo.fr



TADIE DZETCHUIN
Jean Rémy
TR*
 Français (A)
 Anglais (B)

Freelance
Yaoundé - Cameroun
 Gsm : +(237) 699 56 73 23 (M)
 : +(237) 672 16 23 43 (M)
 E-mail : tadiejeanremy@yahoo.fr



TIAYON Charles
TR*
 Français (A)
 Anglais (B)

Ecole Supérieure de Traducteurs et Interprètes (ASTI), Université de Buéa, Cameroun
 Tél. : +(237) 677 60 22 32
 : +(237) 699 84 08 73
 E-mail : charlestiayon@hotmail.com



TAKOUGANG Sandrine
épse NANA
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)

Ministère de la Communication
Yaoundé - Cameroun
 Gsm : +(237) 671 95 74 15
 : +(237) 695 32 17 70
 E.mail : mappas_2000@yahoo.fr,
 : bnablessing@gmail.com



TIGA Roger Auger
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)
 Espagnol (C)

Présidence de la République
Yaoundé - Cameroun
 Tél. : +(237) 699 07 43 42 (M)
 : +(237) 677 75 25 76 (M)
 : +(237) 677 63 58 07 (M)
 E-mail : r_tiga@hotmail.com



TAPON Emmanuel
Blaise
TR*
 Français (A)
 Anglais (B)

Ministère de la Communication,
Yaoundé - Cameroun
 Gsm : +(237) 677 342 305
 : +(237) 661 532 461
 E-mail : ebtapon@gmail.com
 : ebtapon1@yahoo.fr
 Skype : emmanuel.blaise.tapon



TOMO TOMO Jeanne
Virginie Epse NKOA
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)
 Espagnol (C)

Assemblée Nationale
Yaoundé - Cameroun
 Gsm : +(237) 677 609 636
 : +(237) 690 786 752
 E-mail : jeannetomo@yahoo.fr



TAWE NGINYU
Eugene
TI*
 English (A)
 French (B)

Court Interpreter (I. C. C.)
The Hague, The Netherlands
 P.O. Box: 6016 Arusha, Tanzania
 Tel : +31623379534
 : +31649713546
 : +31703696724
 : +31705158295
 Email : etawen@gmail.com
 : etawen@yahoo.com



Vincent M. CHEFOR
TR*
 English (A)
 French (B)

Presidency of the Republic
Yaounde - Cameroon
 Tel. : +(237) 222 234 025 - Ext. 4607 (O)
 Gsm : +(237) 677 862 888 (M)
 : +(237) 690 301 115 (M)
 E-mail : vchefor@yahoo.fr
 skype : vchefor



TETE Marie Reine,
Epse LONGUE
TR*
 Français (A)
 Anglais (B)

Ministère de la Défense
Yaoundé - Cameroun
 Tél. : +(237) 222 22 90 64 (B)
 : +(237) 677 77 63 21 (M)
 E-mail : mariedereine@yahoo.fr



WEREBESI Luther
TETUH
TI*
 English (A)
 French (B)

Ministry of Secondary Education,
RDSE,
PMB.10015 Buea-Cameroon
 Tel. : +(237) 677 68 75 21
 : +(237) 699 06 07 94
 E-mail : werebesiluther@yahoo.fr
 : werebesilt@gmail.com



WIRNGO Festus Mansah
TI-REV*
 English (A)
 French (B)

**Department of Language Services
 African Development Bank**
 Abidjan – Cote d'Ivoire
 Tel : +22554470607
 : +22577060749
 Email : f.wirngo@afdb.org
 : man_fest2003@yahoo.com



WOLASSE Samuel
TI-REV*
 Français (A)
 Anglais (B)
 Espagnol (C)

Freelance,
 B.P. : 4980 Yaoundé - Cameroun
 Tél. : +(237) 694 18 42 41
 : +(237) 222 23 63 62
 E-mail : samuelwolasse@hotmail.com



YEPDI Prosper
TI*
 Français (A)
 Anglais (B)
 Espagnol (C)

**Cour suprême
 Yaoundé - Cameroun**
 Tél. : +(237) 677 56 98 88 (M)
 E-mail : yepdipros@hotmail.com



ZEH James WUNG
TR*
 English (A)
 French (B)

**Presidency of the Republic
 Yaounde - Cameroon**
 Phone : +(237) 222 234 025 - Ext.4631 (O)
 : +(237) 699 37 19 56(M)
 : +(237) 678 76 64 59 (M)
 E-mail : jameszeh2000@yahoo.fr

Page	Nom/Name		Page	Nom/Name	
17.	Aatsa Atogho	TI	23.	Engome Essome Angèle Epse Maka	
17.	Abouma Kanga Yvonne	TR		Dippah	TR
17.	Agbor Emmanuel Ojong-Obi	TI	24.	Eric Tala Yongmogha	TI
17.	Agbor Joseph Nkongho	TR	24.	Eyong Alfred Tabot	TI
17.	Alexander Eyong Tatah	TR	24.	Fai Abubakar Banyuy	TR
18.	Alunge Nnansope Rogers Alunge	TR	24.	Felix Dobgima Tatang	TI
18.	Amatagana Axel Yvan	TR	24.	Fetchepi Yves Ervice	TR
18.	Annie Chantal Kom Quincke	TI	25.	Fombe Fube Margaret	TR
18.	Asa'a Marie Mambo	TI	25.	Fonsho Collins	TI
18.	Atanga Livinus Cho	TI	25.	Forsab Joseph	TI-REV
19.	Atangana Damien	TI	25.	Fosse Fosse Arlel Fabrice	TI
19.	Ateba Ngoa Moïse	TR-Rev	25.	Fotchou Monique Epse Tala	TI
19.	Ayonghe Lum Suzanne	TR	26.	Foundje Manewou Rachel	TR
19.	Azambou Ndongmo Laurent Roger	TI	26.	Françoise Faurie	TR
19.	Bankel Nyaabia Marine	TR	26.	Heutchou Emilienne	TI
20.	Bikok Arlette	TI	26.	Heutchou Germain	TI
20.	Bidzana Arsène	TR	26.	Isaac Shomsang Meyof	TI
20.	Bong Bekondo Roger	TI	27.	Jatsa Dongmo Céline Claire	TI
20.	Bota Faustina Mbu	TI	27.	John Ngomba Valimbe	TR
20.	Che Wamucho	TI	27.	Kamgang Emmanuel	TR-REV
21.	Chofor Nchinda Thomas Alain	TI	27.	Kebila Sama Peter	TI
21.	Cho Awah Mangwe Fernande Sylvie	TR	27.	Kecha Diddacus Fuh	TR
21.	Damian Atanga Foncha	TI-REV	28.	Kedzue Pierrine Epse Zo'o	TI
21.	Dati Senn Maria	TR	28.	Kenfack Christelle Epse Ngueajjo	TR
21.	Dekou Chi Innocent	TI	28.	Kwendi Njweng Grace	TI
22.	Djiofack Nzanguim Annie Carole	TR	28.	Lamba joel	TI
22.	Donatus N. Sinsai	TR-REV	28.	Mapuna Emmanuel	TR
22.	Dongmo Fouefack Randy	TI	29.	Martin Jumbam	TR-REV
22.	Douandji Kenyo Vanessa U. Epse		29.	Martin Kang Tegha	TR
	Bayem	TR	29.	Mba Akuro Teko Parfait	TR
22.	Eben Ebai Née Nina Fossung	TI	29.	Mbouguen Tame Florelle Raïssa	TR
23.	Edjangue Jacques	TI-REV	29.	Mboua Yogo Daniel	TI
23.	Emmanuel Ashu-Agbor Ayuk	TI	30.	Mbomezomo Marie Madeleine	TR
23.	Emmanuel Longue	TR	30.	Mesina Virgile	TR
23.	Enganobel Armand Poquelin	TI	30.	Messoa Suzanne Sandrine	TI

Page Nom/Name

30.	Munongo Hilda Musambe	TR
30.	Nanda Ngouanet Edwin	TR
31.	Ndi Gabriel Honoré	TI
31.	Njifon Possi Patrick	TR
31.	Ndi Ngam Meredith	TR
31.	Ndum John Teboh	TR
31.	Ndjobo Zobo B. Vanessa Epse Bisso	TR
32.	Ndzana Ateba Dominique	TI
32.	Ndze Lillian Epse Wabo	TI
32.	Ngede Samuel Metuge	TI
32.	Nga Ossongo Antoine	TI
32.	Ngo Moune Elisabeth Clémentine	TI
33.	Ngono Irène J. Epse Ngouran	TI
33.	Ngoran Constantine Tardzenyuy	TR
33.	Ngueajio Jiomeneck Didier	TI
33.	Ngouanet Tedzong Emile	TR
33.	Nlomngoi II Léontine-Lydie	TR
34.	Nneme Désiré Clément	TR
34.	Nnoko Diale Marthe Irène	TI
34.	Noubiap Emmanuel	TI
34.	Ntjam-Moulet Lydienne Valérie	TI-REV
34.	Ntsama Onana	TI
35.	Nzue Clément Dominique	TR
35.	Ondobo Ahihou Thomas d'Aquin	TI
35.	Onga Gospel Agaki	TR
35.	Ongolo Née Mogueum Béatrice Cécile	TR
35.	Oscar C. Tanifum	TI
36.	Ottou Nguini Adalbert	TI-REV
36.	Owona Kono Daniel Joachim	TR
36.	Pamela Bhroom Youth	TI
36.	Penda Noé Alexandre	TI
36.	Peter Ewane Asuambah	TR
37.	Pouamou Giliane Elsa	TR
37.	Priso Bengono Thérèse	TI
37.	Roland Ngong	TI-REV

Page Nom/Name

37.	Seppi Samou Nathalie Epse Yossa	TI
37.	Sutue Tadie Vanessa	TR
38.	Tadie Dzetchuin Jean Rémy	TR
38.	Takougang Sandrine Epse Nana	TI
38.	Tapon Emmanuel Blaise	TR
38.	Tawe Nginyu Eugene	TI
38.	Tete Marie Reine Epse Longue	TR
39.	Tiayon Charles	TR
39.	Tiga Roger Auger	TI
39.	Tomo Tomo Jeanne Virginie Epse Nkoa	TI
39.	Vincent M. Chefor	TR
39.	Werebesi Luther Tetuh	TI
40.	Wirngo Festus Mansah	TI-REV
40.	Wolasse Samuel	TI-REV
40.	Yepdi Prosper	TI
40.	Zeh James Wung	TR

N.B.

TR = Traducteur Principal / Senior Translator

TR-REV = Traducteur Principal-Réviseur / Senior Translator - Reviser

TI = Traducteur-Interprète Principal / Senior Translator - Interpreter

TI-REV = Traducteur-Interprète Principal-Réviseur / Senior Translator - Interpreter - Reviser

MEDIATURES LTD



TRANSLATION, INTERPRETATION, AND INFORMATION TECHNOLOGY
TRADUCTION, INTERPRÉTATION ET TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION

Tel. (237) 694257422 / -THURAYA : +8821633323603
E-mail: mediatures@yahoo.fr Skype: *mediatures*

CONFIEZ VOS PROJETS À DES PROFESSIONNELS

NOS ACTIVITÉS :

- TRADUCTION
- INTERPRÉTATION
- RÉVISION
- COMMUNICATION
- RELECTURE
- FORMATIONS

NOTRE PORTEFEUILLE :

- ONU
- BANQUE MONDIALE
- BANQUE AFRICAINE DE DÉVELOPPEMENT
- COUR AFRICAINE DES DROITS DE L'HOMME ET DES PEUPLES

NOS BUREAUX :

- YAOUNDE
- DOUALA
- BUÉA

CONTACT :

Tél. (237) 694 25 74 22
Email : mediatures@yahoo.fr

WE ARE PROFESSIONALS

SERVICES OFFERED :

- TRANSLATION
- INTERPRETATION
- REVISION
- COMMUNICATION
- PROOFREADING
- TRAINING

OUR PORTFOLIO :

- UNIDO
- WORLD BANK
- AFRICAN DEVELOPMENT BANK
- AFRICAN COURT ON PEOPLES AND HUMAN RIGHTS

OUR OFFICES :

- YAOUNDE
- DOUALA
- BUÉA

CONTACT US:

Tel. (237) 694 25 74 22
E-mail : mediatures@yahoo.fr

SUCCESS IS AN ATTITUDE - BUILD YOUR PROGRESS ON A SOLID ROCK
MEDIATURES- BUILDING CAPACITIES
MEDIATURES- RENFORCEMENT DES CAPACITÉS



APTIC

B.P. / P.O. Box : 4808 Yaoundé – Cameroun

Tél. : +237 6 77 60 63 72 (Présidente);
+237 6 77 86 28 88 (Secrétaire général);
+237 6 99 56 73 23 (Trésorier).

A/C No 00200 1602 0057560 0 SGC

E-mail : secretariat@aptic-online.org

Site web : www.aptic-online.org